

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 111 (1985)
Heft: 10

Artikel: Umtaufe
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-604151>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

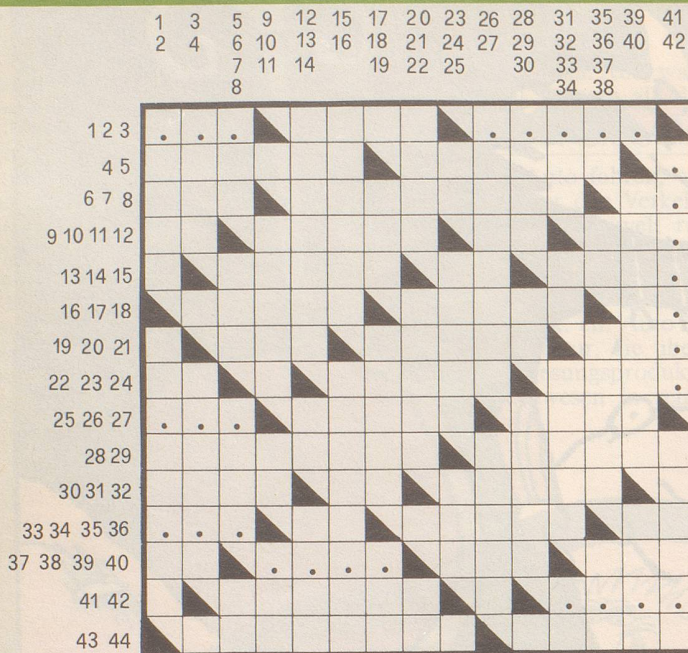
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



... heisst es in Schillers «Maria Stuart»
ganz richtig!

Waagrecht: 1 ???; 2 Richter im Islam; 3 ???s; 4 zu einer Nachahmung fehlt noch ein «ion»; 5 ist meistens sehr standfest; 6 liegt dazwischen; 7 flüchtige, aber schöne Liebeserlebnisse; 8 Autozeichen von Kaiserslautern; 9 Initialen des Dichters Mörike; 10 trägt der Richter bei Amtshandlungen; 11 Autozeichen im Iran; 12 Vorname der amerikanischen Schauspielerin West; 13 ein englisches Gewebe; 14 Autozeichen von Peru; 15 Ort im Bündnerland (y=i); 16 sie liegt weit unten; 17 man kann auch Sauce sagen; 18 Vorwort; 19 hat hundert Quadratmeter; 20 ist nicht nur berühmt wegen seiner grossen Nase (Vorname); 21 ist aus Esperanto weiter entwickelt worden; 22 ein griechischer Buchstabe; 23 Staat in Ostafrika; 24 innerer Schmerz; 25 ???; 26 teilte das Schicksal mit Gomorrha; 27 davon reden Frauen gern; 28 gingen für Sold in fremde Kriegsdienste (Umlaut = 2 Buchstaben); 29 spielt oft eine grosse Rolle beim Fussballspiel; 30 dickflüssige Stoffe (lat./Mehrzahl); 31 gekürzter akademischer Titel; 32 Schöpfer der «Odyssee»; 33 ???; 34 altes chinesisches Längenmass; 35 eine Wassertiefe messen; 36 Initialen des Dichters Grillparzer; 37 Fürwort; 38 ???; 39 il fait la musique; 40 mit «E» am Schluss ist er Nichtfachmann; 41 Dieb, Gauner, Spitzbube; 42 ???; 43 nach einer grossen Aufregung ist man es gelegentlich wieder; 44 berühmter ungarischer Tänzer und Tanzlehrer (1879–1958).

Senkrecht: 1 sehr hoffärtig; 2 nebensächliche Ereignisse; 3 der Vorbeter in einer Moschee; 4 so trennen die Franzosen etwas; 5 fliesst durch Afrika; 6 Frauennamen; 7 liegt auf vielen Strassen; 8 Zeichen an Frau Thatchers Auto; 9 ihr Verhalten ist dem unsrigen nicht unähnlich; 10 eine Tonstufe; 11 ein oft witziger Einfall; 12 man kann sie mit Wasser oder Wein füllen; 13 Autozeichen in Swasiland; 14 leuchtet nachts am Himmel von Paris; 15 ringförmige Koralleninseln; 16 fertigt herrlich süsse Sachen an; 17 siehe 12 waagrecht; 18 gehört zu einem rechten Vogel; 19 erste Frau in der französischen Bibel; 20 rechter Nebenfluss der Donau; 21 Caruso war einer; 22 eine europäische Gemeinschaft (abgekürzt); 23 Autozeichen von Tunesien; 24 Erinnerungsfest der Juden; 25 solche Pants werden oft von Damen getragen; 26 grosse Farm in Südamerika; 27 ein Seerosengewächs; 28 Beruf im Gastwirtschaftsgewerbe; 29 Autozeichen von Kiel; 30 eine Rolle verkörpern; 31 nicht her; 32 siehe 14 waagrecht; 33 aufmuntern; 34 chemisches Zeichen für Natrium; 35 spanischer Artikel; 36 französisches Fürwort; 37 alle ohne Ausnahme (j=i); 38 Ferment im Magen von Kälbern; 39 Kanu bestimmter Indianerstämme; 40 ist nur ein Gerücht; 41 K????; 42 feiert man meistens in trunkenem Zustand (Mehrzahl).

Auflösung des Kreuzworträtsels Nr. 9

Wer wirklich etwas tun will, der findet einen Weg.
(Sprichwort aus Westafrika)

Waagrecht: 1 Kuba, 2 wer, 3 etwa, 4 Ohr, 5 Furka, 6 Aer, 7 Prosa, 8 Docht, 9 wirklich, 11 Inn, 12 Asa, 13 Hof, 14 OL, 15 Surovas, 16 AG, 17 Hit, 18 etwas, 19 tun, 20 MA, 21 Breiten, 22 s. u., 23 ser, 24 Lee, 25 Akt, 26 will, 27 Rabe, 28 Waage, 29 Verdi, 30 Ill, 31 Gurte, 32 Zar, 33 Gide, 34 Eid, 35 Pest.

Senkrecht: 1 Kopp, 2 Ohm, 3 ewig, 4 Uhr, 5 Ilias, 6 Ali, 7 Brown, 8 Ewald, 9 Sins, 10 Brig, 11 far, 12 UER, 13 leg, 14 wu, 15 Kartell, 16 ue, 17 Erz, 18 sowie, 19 Uri, 20 RK, 21 Lavater, 22 Td., 23 Adi, 24 Ase, 25 Ave, 26 Ochs, 27 Nabe, 28 Tacho, 29 Kerze, 30 Weh, 31 Faust, 32 das, 33 Arte, 34 Gnu, 35 Wirt.

Berliner Luft

Es gibt den Heimwehsonnig des auswärts lebenden Berliners, der an einem Berliner Auto Luft aus dem Reifen lässt, weil er sich wünscht: «Eine Tüte Luft aus Berlin müsste wieder mal durch meine Neese ziehn.» Und es gibt den berühmten Marsch: «Das ist die Berliner Luft, Luft, Luft, so mit ihrem süssen Duft, Duft, Duft.» Ausserdem aber gibt's neuerdings die Tatsache, dass Berlins Umweltschutzsenator jüngst wegen Umweltgefährdung durch Bleistaub-Emissionen eine Batteriefabrik teilweise schliessen liess, die der Familie des Bundespostministers gehört. fhz

Umtaufe

Die Automarke Audi schaut auf ein Jahr mit glanzvollen Siegen zurück, mit Marken- und Fahrer-Rallyeweltmeistersiegen, mit Sieg bei der Deutschen Rallye-Meisterschaft auf Audi Quattro. Im Hinblick auf die «Quattro»-Leistungen mit dem Vierradantrieb schwärmen die Audi-Werber: «1984 müsste in den Annalen des Rallye-Sports als «Neunzehnhundertquattroachtzig» Einzug halten.» Umtaufen sind für Audi übrigens nichts Neues. Denn die Marke hiess, lang lang ist's her, ursprünglich «Horch». Weil der Name so durchdringend deutsch klang, wurde er später ins Lateinische übersetzt: Audi!

Gino

Doppelbeglucker

Ein früher Automobilist, Prinz Heinrich von Preussen, wischte eines Tages mit einem Lineal den Dreck von der Windschutzscheibe. So wurde er zum Erfinder eines Scheibenwischers, den er im Jahr 1908 unter der Patentnummer 204343 beim Reichspatentamt anmeldete. Prinz Heinrich erwies damit einerseits den Automobilisten einen grossen Gefallen, andererseits freilich auch den Polizisten, die seither mühelos ihre Parkbussenzettel an den Autos befestigen können. Wozu übrigens einer behauptete, am ehesten komme man um die Bussenzettel herum, wenn man den Scheibenwischer des parkierten Autos laufen lasse. fhz

Miau!

Eine Krankenschwester in Kassel liess ihre Collie-Hündin im parkierten Auto warten. Als eine schwarze Katze des Weges kam und beim Wagen miaute, begann die Hündin heftig bellend im Auto umherzurennen. Damit löste sie die Handbremse. Der Wagen rollte auf der Bergab-Strasse los und prallte gegen ein parkiertes Auto. Seither, so wird dazu aus Kassel gemeldet, sei die Krankenschwester abergläubisch. fhz

